

Aula 101:

Josep M. de Sagarra

AR

الغرفة الدراسية 101

جوزيب إم دي ساجارا (برشلونة، 1894 – 1961). كاتب مسرحي وشاعر وكاتب نثر وناقد مسرحي وصحفي. كاتب نو شعبية غير عادية، وتميز كمترجم درامي: *El barret de cascavells* "قبعة الأغنية" للويجي بيرانديللو، والعديد من أعمال موليير وغولدوني وثمانية وعشرين مسرحية لشكسبير، إصدارات كانت موضوع عروض متعددة وأصبحت أساسية. بالإضافة إلى ذلك، قام بترجمة "الكوميديا الإلهية" لدانتي، والتي حظيت باهتمام كبير، مصحوبة بتعليقات واسعة النطاق على كل أغنية.

CA Aula 101

Josep M. de Sagarra (Barcelona, 1894 – 1961). Dramaturg, poeta, prosista, crític teatral i periodista. Escriptor d'una popularitat extraordinària, va distingir-se com a traductor dramàtic: *El barret de cascavells* de Luigi Pirandello, diverses obres de Molière o Goldoni i vint-i-vuit peces de Shakespeare, versions que han estat objecte de múltiples representacions i han esdevingut canòniques. A més, va traduir la *Divina comèdia* del Dant, la qual, acompanyada d'uns extensos comentaris de cada cant, ha merescut una alta consideració.

DE Seminarraum 101

Josep M. de Sagarra (Barcelona, 1894–1961). Dramatiker, Dichter, Prosaautor, Theaterkritiker und Journalist. Der außerordentlich beliebte Schriftsteller zeichnete sich auch als Dramenübersetzer aus: Er übersetzte *El barret de cascavells* (*Die Narrenkappe*) von Luigi Pirandello, mehrere Werke von Molière und Goldoni sowie achtundzwanzig Dramen von Shakespeare, die Gegenstand zahlreicher Aufführungen waren und kanonisch geworden sind. Darüber hinaus übersetzte er Dantes *Divina comèdia* (*Göttliche Komödie*), die, begleitet von ausführlichen Kommentaren zu jedem Lied, große Beachtung fand.

EN Classroom 101

Josep M. de Sagarra (Barcelona, 1894 – 1961). Playwright, poet, prose writer, theatre critic and journalist. An extraordinarily popular writer, he distinguished himself as a translator of drama: *Il berretto a sonagli* (The Jester's Hat) by Luigi Pirandello, several works by Molière and Goldoni and twenty-eight plays by Shakespeare, versions that have been the subject of multiple performances and have become canonical. He also translated Dante's *Divine Comedy*, which, accompanied by extensive comments on each canto, which earned him high consideration.

ES Aula 101

Josep M. de Sagarra (Barcelona, 1894 – 1961). Dramaturgo, poeta, prosista, crítico teatral y periodista. Escritor de una popularidad extraordinaria, se distinguió como traductor dramático: *El barret de cascavells* (*El gorro de cascabeles*) de Luigi Pirandello, varias obras de Molière o Goldoni y veintiocho piezas de Shakespeare, versiones que han sido objeto de múltiples representaciones y han convertido en canónicas. Además, tradujo la *Divina comedia* del Dante, que, acompañada de unos extensos comentarios de cada canto, ha merecido una alta consideración.

FR Salle 101

Josep M. de Sagarra (Barcelone, 1894 – 1961). Dramaturge, poète, prosateur, critique de théâtre et journaliste. Écrivain d'une extraordinaire popularité, il s'illustre comme traducteur dramatique : *El barret de cascavells* (*Le Bonnet du fou*) de Luigi Pirandello, plusieurs œuvres de Molière et de Goldoni et vingt-huit pièces de Shakespeare, des traductions qui ont fait l'objet de multiples représentations et sont devenues des œuvres de référence. En outre, il a traduit *la Divina comèdia* (*La Divine Comédie*) de Dante, qui, accompagnée de commentaires approfondis sur chacun des chants, lui a valu des nombreux éloges.

IT Aula 101

Josep M. de Sagarra (Barcellona, 1894–1961). Drammaturgo, poeta, prosatore, critico teatrale e giornalista. Scrittore di straordinaria popolarità, si è distinto come traduttore di *pièce* teatrali come *El barret de cascavells* (*Il berretto a sonagli*) di Luigi Pirandello, diverse opere di Molière e Goldoni e ventotto drammi di Shakespeare, che sono state oggetto di molteplici rappresentazioni e divenute canoniche. Inoltre, ha realizzato una traduzione della *Divina Commedia* di Dante, accompagnata da ampi commenti a ogni canto, che gli è valsa numerosi elogi.

JA 101 教室

ジュゼップ・マリア・ダ・サガラ (1894~1961 年、バルセロナ出身)

劇作家、詩人、散文作家、演劇評論家、ジャーナリスト。作家として高い人気を誇る一方で、翻訳者としても頭角を現し、ルイージ・ピランデッロの『シナの帽子』のほか、モリエール、ゴルドーニ、シェイクスピアの 28 の戯曲等、累次にわたり上演され、後世に残る数多くの作品の翻訳を手掛けた。中でも各曲に詳細な解説を付したダンテの『神曲』の翻訳は、今日に至るまで高い評価を得ている。

KO 101호실

조제프 마리아 데 사가라 Josep Maria de Sagarra (바르셀로나, 1894 - 1961). 극작가, 시인, 산문 작가, 연극 비평가 및 기자. 엄청난 인기를 누렸던 작가로서, 극작 번역가로 두각을 나타냈다. 루이지 피란델로의 *‘El barret de cascavells (방울모자)’*; 몰리에르와 골도니의 여러 작품, 그리고 셰익스피어의 28편 작품을 번역했으며, 이 작품들이 여러 차례 공연되면서 그의 번역은 해당 작품들의 정통 번역으로 자리 잡았다. 또한, 단테의 *‘Divina comèdia (신곡)’*을 번역하면서, 광범위한 주석을 첨부해 높은 평가를 받았다.

PT Sala de aula 101

Josep M. de Sagarra (Barcelona, 1894 - 1961). Dramaturgo, poeta, prosador, crítico de teatro e jornalista. Escritor de extraordinária popularidade, destacou-se como tradutor dramático: *The Jingle Cap* de Luigi Pirandello, várias obras de Molière e Goldoni e vinte e oito peças de Shakespeare, versões que foram objecto de múltiplas interpretações e se tornaram canónicas. Além disso, traduziu *a Divina Comédia de Dante*, que, acompanhada de extensos comentários sobre cada música, ganhou grande consideração.

RO Sala 101

Josep M. de Sagarra (Barcelona, 1894 - 1961). Dramaturg, poet, prozator, critic de teatru și jurnalist. Scriitor de o popularitate extraordinară, s-a remarcat ca traducător dramatic: *Il berretto a sonagli* de Luigi Pirandello, mai multe opere de Molière sau Goldoni și douăzeci și opt de piese de Shakespeare, versiuni care au făcut obiectul mai multor reprezentații și au devenit canonice. De asemenea, a tradus *Divina Comedie* a lui Dante, care, însoțită de comentarii ample la fiecare cânt, a câștigat o atenție.

RU Аудитория 101

Жозеп-Мария де Сагара (Барселона, 1894–1961) – драматург, поэт, прозаик, театральный критик, журналист; будучи необычайно популярным писателем, он проявил себя и как незаурядный театральный переводчик: перевел «Колпак с бубенчиками» Луиджи Пиранделло, ряд произведений Мольера и Гольдони, а также двадцать восемь пьес Шекспира; пьесы в его переводе неоднократно шли на сцене, а сами переводы были признаны классическими; к числу его переводов, признанных образцовыми, относится и перевод «Божественной комедии» Данте, где каждая Песнь сопровождается обширными комментариями.

ZH 101 教室

约瑟夫·德·萨加拉 (1894年生于巴塞罗那，逝于1961年)。剧作家、诗人、散文家、戏剧评论家、记者。以卓越的戏剧翻译闻名遐迩，深受读者喜爱。路易吉·皮兰德娄的 *El barret de cascavells* (《带铃的帽子》)，莫里哀和哥尔多尼的多部作品以及莎士比亚的二十八部戏剧等译著均已多次上演并被视为经典。此外，他还翻译了但丁的 *Divina comèdia* (《神曲》)，每一曲均附有详尽注释，业内评价极高。